

9.-11. september 1938

FAKTA

Dato:
9.-11. september 1938

Sidetæl:
p. 36-48

Dagbogens placering:
SMK

Ophavsmand/nøgleperson:
Ernest Mancoba

Generelle kommentarer:
Regler for transkription:
Stavefejl beholdes, efterfulgt af
rettelse som [sic: rettet stavemåde]
Nødvendige indsættninger af
manglende tegnsætning tilføjet som
[.]
Nødvendig opdeling af afsnit som [/P]
Ulæselige ord angivet med [ulæselig]
Strøgne bogstaver og ord er ikke
transkriberet

Fuld navn på nævnte person [Fornavn
+ Efternavn] translated 2025-02-06

Omtalte personer:
J.B.M. Hertzog
J.H. Hofmeyr
Professor John Jabavu
T. C. Mehta

RESUMÉ

Den 2. september 1938 gik Ernest Mancoba ombord på et skib, der sejlede fra Cape Town, Sydafrika, til Southampton, Storbritannien. Det ankom den 19. september 1938. Mancoba førte en rejsejournal over rejsen.translated 2025-02-06

TRANSSKRIFTION

[Sept 9]

Naidoo has not waked me & I ask the Steward (morning tea) when we wd [sic: would] cross the line – 11ocl [sic: 11 o'clock], he says [,] but I find from Mahtu [sic: T.C. Mehta] we had crossed it without my knowing

Breakfast [,] then upper deck [,] Watson a big fellow but wins in leap frog – Games in progress & DN [D. Naidoo] speaks of us as forming 2 ½ gallery to Europeans [,] so we talk among ourselves & pretend we don't see the Europeans – We don't go down for tea – Band – Lunch.

After lunch Mahti [Mehta] + I play Table Tennis [,] he enjoys it – we talk to little sailor chap [,] he asks me my destination [,] When I say Paris he warns me of the beautiful girls and young stewards butts in with they lead you on & leave you in a mess – The French are crooks. Little sailor speaks reflectively of good old days in Boulogne – He tells of his experiences in the countries he has been to – North Greenland taking stores – it sounds weak to me compared with the adventures of the sailors of the old days – Today land or sea all the same [,] no glamour of adventure but hard and matter of fact. He likes CapeTown.

My steward comes up & tells me the CapeTown Castle will be passing at 7.Opm [sic: 7 o'clock, pm] I tell Mahtu [Mehta] and we are excited – At dinner I tell Watson and he eat quickly to be in time – Watson goes out of dining saloon and returns to say he has sighted the ship – Still no conversation with N.

I rush to upper deck & find W [Watson], the rest of the passengers lining the rails to see CapeTown Castle – The tropical moon at its splendour [,] a silver pathway in the ocean – The CapeTown Castle approaches – a symphony of lights and movement – It is a wonderful sight to be seen in the ocean by a passing ship otherwise “a rose in the desert of water shedding its beauty to the ocean air” [,] Shouts and sallies from our passengers – S.V. wonders why this excitement for a sight which was like a bubble from soda-bottle [,] only to disappear into nothingness –

We return to the deck – games of leap frog – N looking very miserable -

The dance in progress [,] the younger set in their element - Some officers in the dance [,] The girl in black very excited and exaggerated movements - The older women look on - & I wonder what they think of the young generation - Drinks the order of the day - Abr [Abraham] very talkative & I get restless - he wishes to draw the attention of the Eur [sic: Europeans] to himself as a bright fellow - DN [sic: D. Naidoo] refers to him now & again as a Griqua¹ - We play game of "guess which hand the watch stick" - We have a beer and the others have lemonade -

Abr [Abraham] Mahtu [Mehta] + I go to men's quarters & find way closed [,] yet contrive to get there - Maltese man first to strike my notice - He sits and looks at the rough & ready orchestra [,] two banjos & mouth organ - It is dull tonight & we turn back.

Others go down + only S.V. [,] Abr [Abraham] & I remain on deck - Abr [Abraham] talks all the time about his love affairs - He is shocked at my pt [sic: point] of view of sex and hopes I shall meet a woman to whom I shall adjust myself as it wd [sic: would] be impossible to find one who cd [sic: could] adjust herself to my ideas of life -

The moon is beautiful - A couple are making love and Abr [Abraham] draws attention to woman who did not wish to stay too long alone with man in the dark - But she appears drunk to me and I fail to see Abr's [Abraham's] pt [sic: point]. The women [,] young [,] seem to abandon care [,] their evening dresses seem to cling on and to cling ungracefully round the legs - We go downstairs - Sleep -

Sept 10

[/P] We get up - No talk in Cabin - Mahti [sic: T.C. Mehta] comes in and we stroll the deck before breakfast. We see the sailors plump the depth of the ocean - breakfast - Games [,] orange throwing and tug of war (N does not take part) - I call this the Non European championships - Two three lemons go over board - Abr [Abraham] lets the ball pass towards white-girl reading alone [,] too often & each time I look at his eyes he looks at her in a strange way [,] I get restless - & am relieved when girl shifts away [,] We sit down and talk - then lunch [,] Watson seems to take interest over child.

After lunch in Watson's cabin, he says he wants & has read of the shooting cases [note added in margin: Bantu in the City, not mine] he relates the case of the Native shot by White farmer investigate for particulars [sic: investigating the particulars] of the Case - I tell him of more cases of

shooting in the Pietersburg area – [illegible] case [,] the P.P. Rust case etc. I relate my experience at Pretoria station [,] Book stall [,] Watson is shocked – I tell him how it did not worry because every one is playing a game in this world - I was young but I had no illusions left of this life - I tell how I asked Jabavu [John Tengo Jabavu] after Wellington sermon at Fort Hare [University of Fort Hare]² – whether anybody was prepared to live as the Xtians [sic: Christians] preached – How he told me to attend to my studies and that nothing could be done – A game I say, but the ball is the life of young child who starved with no one to care for them – Watson is nonplussed.

We go upstairs and sit – Watson is asked away by the [illegible] white fellows. They stand at the rails and talk [,] To our left a few girls are sunbathing [,] the crooner is lying on his belly talking [,] He seems a ladysman [sic: ladies' man] –

[note in margin:] Retaliation against being called halfbreed – looking up

Abr [Abraham] leads a heated discussion to show how the Coloureds in CapeTown were better fighters for their rights than the Natal Indians – D. Naidoo is roused - defends Coloured Occidental Indians, Agent Generals etc + goes of [sic: on] to the conditions in India & how the English play one Community against the other [,] The Bombay Riots – The Shootings – The explanation - British tactic of divide & rule – exploiting of religious differences. I tell him of the strong reply of Indians in London Dinning—The British policy of repression of Indian Bourgeois – The Indians Line of [illegible] squashed—The manufacturer of Calico goods – Japanese competition - The strange thing all the legislation passed by Indian Assembly – But Indian leaders becoming Socialistic – He deplores this as he is a Nationalist [,] Tea time—But Abrahams believes score one up

[note in margin:] In S.A. policy of defensive measure by Ag. G. [sic: Agent General] Hofmeyr [sic: JH Hofmeyr] liberal

Mahtu [Mehta] goes for game of tennis – He returns & hangs around –

[/P] I hear news of Hofmeyer's [sic: JH Hofmeyr] resignation – Mahtu [Mehta] shows me news bulletin - I wonder what Thakedi must be thinking at home [,] I get homesick a bit to discuss the meaning of resignation & how the situation will develop – Fournice - Hertzog [James Barry Munnik Hertzog] “mania”³–

[/P] Heat intense and women in all stages of dress.

Dinner – Watson in difficulty with the menu - N orders all what I don't want – queer situation. We sit up on upper deck & Mahtu [Mehta] talks on [illegible] of men – the rest turn in [,] we remain and Abr [Abraham] + SV tell of talk with S African blaming rest of passengers as narrow-minded [.] They think it's a victory but I say the man could make theoretical analysis but practically, a hypocrite – So they dry up – There is a dog-race & we refuse to go and witness as 2 1/2 gallery – We sit and talk [,] Abr [Abraham] idealist.

[/P] Then Mahtu [Mehta] tells how the men must be having a bad time of it - The Madeira a sex-maniac and the gates to be barred as the men wd [sic: would] rush at passengers - I mention homosexualise [sic: homosexuality] it cd [sic: could] not be helped as company keen on profits – the same on the mines on the reef – the Nkotsane⁴ system – Abr [Abraham] wants to know homosexual (meaning) [,] I explain – He looks unhappy and goes down – Mahtu [Mehta] hangs on and I tell him not to worry as he is not responsible for it all – I tell him there is some goodness in worse of the stokers – The Pamla⁵ story of burial & philosophy of the friend of dead drunkard – Mahta [Mehta] says I have been helpful – I feel a bit of a hypocrite – I wonder if I have not been trying to impress him by trickery – I tell him I owe much to him too – We go below

[Sept 11]

Breakfast and then sit in the Smoking room and rain comes dn [sic: down] – DN says something about waste of water which shd [sic: should] fall in Bechequland [sic: Bechuanaland Protectorate, now Botswana] – “Phula” the grand salute in B.B. land [sic: Bechuanaland]. We hold forth a discussion on conditioned reflexes led by Abr [Abraham]. Introduce the moral factor and Abr is put he cannot support argument [.] He tells of experiments on dogs & mental breakdown - I say it is a trick by Professor and that he was merely impressed – We go to Church – Mahtu [Mehta] gives 4d⁶.

[note in margin:] a woman faints & Mahtu [Mehta] smiles

Watson in national dress - a grand figure of a man – odd with specs [sic: spectacles or eye glasses] & reading newspaper –

Lunch & after lunch Watson tells of his surprise at information that natives as individuals could not afford to get overseas education except by a system of scholarships – even chiefs badly paid - He tells me of men with chdn [sic: children] overseas, one man had 4 chdn [sic: children] in

English universities etc. He is surprised in CapeTown no black possessed car. If black driving car it belonged to European employer. In gold coast office clerks etc.

Mahtu [Mehta] arrives [,] we go down – Abr [sic: Abraham] arrives & he says he has been praying in his Cabin. He speaks comparatively of Moslem – Xtian [sic: Christian] religions [,] 250 mill [sic: million] of Moslems in world + Xtians [sic: Christians], 125 mill [sic: million] – Moslem religion more practicable than Xtianity [sic: Christianity] – Lord Reading – After prayer one felt much better for harder fight in world *[note in margin: Watson asks me if I went to Church – He will go next Sunday out of curiosity].

[note in margin:] The young SA talks wrestling + [illegible] He speaks as vs the English

We meet Cockney sea-man & tells of London and Queen comes along & talks about London & no differentiation in bioscopes etc - I pt [sic: point] out he wd [sic: would] be as bad as S Africans if he went to SA to live – He talks of his tattoos and wants one of them removed, mum & dad, one on left – Does not mind the right one – He talks of how he got the tattoos in Durban & how his mother cried when she saw it. Abr [Abraham] says it could be removed –

We go down for tea. Abr [Abraham] produces a cake [,] N comes along and starts the Uncle Tom's business with a European Child – who blurts out that her mother said that all the niggers were going to Scotland – N foolishly goes on asking the chd [sic: child] what "nigger" means – The chd [sic: child] does not understand but goes on to say that they had a nigger cook in Rhodesia [present day Zimbabwe] – I get nauseated and run away from the nasty sight -

I go for a bath [,] M [Mehta] comes along and tells two [illegible] just gone past – Ships wrestler [,] the Stoker [illegible] to Abr [Abraham] but Abr put him off and lost form at Table Tennis – had never expected Deck Steward to have taken it.

Abr [Abraham] tells wrestler Indian is on Upper Deck [,] Has a knack for putting one on the track – Incident of seeing the men's band told office of intervening the wrestler as excuse to go there – We go up and hang around till Dinner – I ask Watson if he has read any Shakespeare [William Shakespeare] because he reminds me of Othello – He says no -

In Watson's cabin, we refer to the N situation [,] He thinks it's a pity – I say

N & I are just diff [sic: different] – We go to upper deck and Abr [Abraham] appears with two Naidoos – He talks as quickly as a machine gun with no bullets – He tells of his meeting with the Ship Wrestler and of the match at 5 next day – I know he is pulling my leg because Mahtu [Mehta] had explained all – Naidoo help A [Abraham] to carry the joke on – He demonstrates & gesticulates and jaws – Naidoo says something about smelling salts & Coffin. Jabber, Jabber - - - We order drinks and hell of a fuss to decide what – I say beer [,] they hope for ginger beer lager but Abr [Abraham] leaves them to order and when it comes [,] takes sip [,] spew it out and wag his head [,] looks at it again [,] Sniffs [,] blithers and look from side to side - I am ashamed and I call them bloody fools - DN [sic: D. Naidoo] wants to argue the pt [sic: point] I am too sensitive - I tell them the people are looking and what impression they will have – Naidoo says they are worst [sic: worse] than muck in their morals as has been demonstrated – But I say they are white and by their word in South Africa other fellows more deserving perhaps wd [sic: would] be discourage or stopped by the Govt [sic: Government] who was on the look out for any pretext to discourage Non-European enterprise [,] They seem to see the pt [sic: point] & wander off to other conversations – SV seems to me a very suspicious character and this worries me - Above all I warn them to be more manly when they arrive in England.

An Engineer comes along – we stop him & ask the photos of sculpture he promised [,] Goes away and returns with photos – a head & figure of woman – He tells she (sc) is a Jewess – Jews are clever – His mother a Jewess – thinks S Africans foolish. + I pt [sic: point] out the Africans loosing [sic: losing] confidence in Eng. [sic: English] also no Dutchman on the boat – the Engl [sic: English] + Dutch in SA had to adopt the attitude to get all economic benefits – it paid then it was not just foolishness – He agreed but excepted himself as having been all over the world & all the small nations still looked to Eng [sic: England] for protection – He tells how we shall be equal in England – How foreigners took all the girls and we say Nothing – I see the cloven hoof of a Nazi – He tells how the Indians looked Jewish except that he was black [,] Sharp features – jabber, jabber [,] then we go down & find Mahtu [Mehta] in bed, undressed -

The meaning of the [illegible] – He gets up & we go to upper deck [,] We talk of the political situation in SA, love making couples at corner of upper deck – Some pass and look glaringly at us – In SA all niggers out of the way at 9 o'clock⁷ – to save the prestige of white-man – I explain to Mahtu [Mehta] the method of political progress in SA [,] No statesmen [,] all robbers etc etc [,] thinkers then yappers but S Africa the other way round – We go down & Deck Steward asks if Abr [Abraham] will be ready

[.] Mahtu [Mehta] disillusions him – I ask Mahtu [Mehta] to wake me for
Cape Verde

OVERSÆTTELSE

[Sept 9]

Naidoo har ikke vækket mig, og jeg spørger stewarden (morgen te),
hvornår vi ville krydse linjen – 11oc1, siger han, men jeg finder ud af fra
Mahtu, at vi allerede havde krydset den uden at vide det.

Morgenmad, så øverste dæk. Watson er en stor fyr, men vinder i spring
frog – Spil i gang, og DN (D. Naidoo) taler om os som dannende 2 ½ galleri
til europæerne. Så taler vi blandt os selv og later som om vi ikke ser
europæerne – Vi går ikke ned til te – Band – Frokost.

Efter frokost spiller Mahtu og jeg bordtennis, han nyder det – vi taler med
en lille sømand, han spørger mig om min destination. Når jeg siger Paris,
advarer han mig om de smukke piger, og unge stewards blander sig med,
at de fører dig på afveje og efterlader dig i rod – De franske er svindlere.
Den lille sømand taler eftertænksomt om de gode gamle dage i Boulogne
– Han fortæller om sine oplevelser i de lande, han har været i –
Nordgrønland tager forsyninger – det lyder svagt for mig sammenlignet
med eventyrene fra sømændene i de gamle dage – I dag er land eller hav
det samme, ingen glamour af eventyr, men hårdt og virkelighedsnært.
Han kan lide Cape Town.

Min steward kommer op og fortæller mig, at Cape Town Castle vil passere
kl. 19.00. Jeg fortæller Mahtu, og vi er begejstrede – Ved middagen
fortæller jeg Watson, og han spiser hurtigt for at være til tiden – Watson
går ud af spisesalen og kommer tilbage for at sige, at han har set skibet –
Stadig ingen samtale med N.

Jeg skynder mig op på øverste dæk og finder W (Watson). Resten af
passagererne står langs rælingen for at se Cape Town Castle – Den
tropiske måne i sit splendor, en sølvsti i havet – Cape Town Castle
nærmer sig – en symfoni af lys og bevægelse – Det er et vidunderligt syn
at se i havet fra et forbigående skib, ellers "en rose i ørkenen af vand, der
udsender sin skønhed til havluften." Råb og udbrud fra vores passagerer –
S.V. undrer sig over, hvorfor denne spænding for et syn, der var som en
boble fra en sodavandsflaske, kun for at forsvinde ind i intetheden.

Vi vender tilbage til dækket – spil af spring frog – N ser meget elendig ud –

Dansen er i gang, den yngre gruppe i deres element. Nogle officerer

danser. Pigen i sort er meget ophidset og har overdrevne bevægelser – De ældre kvinder ser på, og jeg spekulerer på, hvad de tænker om den unge generation – Drinks er dagens orden. Abr (Abraham) meget snakkesalig, og jeg bliver rastløs – han ønsker at tiltrække europæernes opmærksomhed som en smart fyr – DN henviser til ham nu og da som en Griqua – Vi spiller spillet “gæt hvilken hånd uret er i” – Vi har en øl, og de andre har lemonade.

Abr (Abraham), Mahtu og jeg går til mændenes kvarter og finder vejen lukket, men lykkes alligevel med at komme derhen. Maltese mand først til at fange min opmærksomhed – Han sidder og ser på det grove og parate orkester, to banjos og mundharmonika – Det er kedeligt i aften, og vi vender tilbage.

Andre går ned, og kun S.V., Abr (Abraham) og jeg bliver på dækket – Abr (Abraham) taler hele tiden om sine kærlighedsforhold – Han er chokeret over mit synspunkt på sex og håber, at jeg vil møde en kvinde, som jeg vil tilpasse mig, da det ville være umuligt at finde en, der kunne tilpasse sig mine livsideer.

Månen er smuk – Et par er forelsket, og Abr (Abraham) henleder opmærksomheden på en kvinde, der ikke ønskede at blive for længe alene med en mand i mørket – Men hun virker beruset for mig, og jeg kan ikke se Abris (Abraham) pointe. Kvinderne, unge, ser ud til at opgive bekymringer, deres aftenkjoler ser ud til at klistre sig til og klistre klodset rundt om benene – Vi går nedenunder – Søvn.

Sept 10

Vi står op – Ingen snak i kabinen – Mahtu kommer ind, og vi går en tur på dækket før morgenmad. Vi ser sømændene måle havets dybde – morgenmad – Spil, appelsinkast og tovtrækning (N deltager ikke) – Jeg kalder dette ikke-europæiske mesterskaber – To-tre citroner går over bord – Abr (Abraham) lader bolden passere mod den hvide pige, der sidder alene og læser for ofte, og hver gang jeg ser i hans øjne, ser han på hende på en mærkelig måde. Jeg bliver rastløs og er lettet, når pigen flytter sig. Vi sætter os ned og taler – så frokost. Watson ser ud til at interessere sig for barnet.

Efter frokost i Watsons kabine siger han, at han ønsker og har læst om skyderierne (note tilføjet i margin: Bantu i byen, ikke min) – han fortæller om sagen med den indfødte, der blev skudt af hvid landmand, undersøger detaljerne i sagen – Jeg fortæller ham om flere skyderier i Pietersburg-området – [ulæselig] sag, P.P. Rust-sagen osv. Jeg fortæller om min

oplevelse på Pretoria station. Bogboks. Watson er chokeret – Jeg fortæller ham, hvordan det ikke bekymrede mig, fordi alle spiller et spil i denne verden – Jeg var ung, men jeg havde ikke flere illusioner om dette liv – Jeg fortæller, hvordan jeg spurgte Jabavu (John Tengo Jabavu) efter Wellingtons prædiken i Fort Hare (University of Fort Hare) – om nogen var parat til at leve som de kristne prædikede – Hvordan han fortalte mig at passe på mine studier, og at intet kunne gøres – Et spil, siger jeg, men bolden er livet af det unge barn, der sultede uden nogen til at tage sig af dem – Watson er målløs.

Vi går ovenpå og sætter os – Watson bliver taget væk af de [ulæselige] hvide fyre. De står ved rælingen og taler. Til vores venstre solbader et par piger, crooneren ligger på sin mave og taler. Han ser ud til at være en ladies' man –

[note i margen:] Reaktion mod at blive kaldt halvblod – ser op

Abr (Abraham) fører en heftig diskussion for at vise, hvordan de farvede i Cape Town var bedre kæmpere for deres rettigheder end Natal-indierne – D. Naidoo bliver ophidset – forsvarer de farvede, vestlige indere, agentgeneraler osv. og går videre til forholdene i Indien og hvordan englænderne spiller det ene samfund mod det andet. Bombay-optøjerne – Skyderierne – Forklaringen – Britisk taktik om at dele og herske – udnyttelse af religiøse forskelle. Jeg fortæller ham om det stærke svar fra indierne i London Dinning – Den britiske politik for undertrykkelse af indisk bourgeoisie – Indiske linjer [ulæselige] blevet knust – Fremstillingen af calico varer – Japansk konkurrence. Den mærkelige ting er, at al lovgivning vedtaget af den indiske forsamling – Men indiske ledere bliver socialiserede – Han beklager dette, da han er nationalist. Te-tid – Men Abrahams mener at score et point.

[note i margen:] I Sydafrika politik for defensive foranstaltninger fra Ag. G. (Agent General) Hofmeyr liberal.

Mahtu går til en tenniskamp – Han vender tilbage og hænger omkring.

Jeg hører nyheder om Hofmeyers (JH Hofmeyr) fratræden – Mahtu viser mig nyhedsbulletin – Jeg spekulerer på, hvad Thakedi må tænke derhjemme. Jeg bliver lidt hjemve og ønsker at diskutere betydningen af fratrædelsen og hvordan situationen vil udvikle sig – Fournice - Hertzog (James Barry Munnik Hertzog) "mani" –

Varmen er intens, og kvinderne er i alle stadier af påklædning.

Middag – Watson har problemer med menuen – N bestiller alt, hvad jeg ikke ønsker – underlig situation. Vi sidder oppe på øverste dæk, og Mahtu taler om mænds [ulæseligt] – resten går til ro, vi bliver og Abr (Abraham) + SV fortæller om samtale med sydafrikanere, der beskylder resten af passagererne for at være snæversynede. De mener, det er en sejr, men jeg siger, at manden kunne lave teoretisk analyse, men praktisk, en hykler. Så tier de. Der er et hundeløb, og vi nægter at gå hen og overvære det som 2 1/2 galleri. Vi sidder og taler, Abr (Abraham) idealist.

Så fortæller Mahtu, hvordan mændene må have en dårlig tid – Madeira en sexmaniac, og portene skal lukkes, da mændene ville rush til passagererne. Jeg nævner homoseksualisme, det kunne ikke undgås, da firmaet er ivrig efter profit – det samme på minerne på reef – Nkotsane-systemet. Abr (Abraham) vil vide, hvad homoseksuel betyder, jeg forklarer – Han ser utilfreds ud og går nedenunder. Mahtu hænger ved, og jeg fortæller ham, at han ikke skal bekymre sig, da han ikke er ansvarlig for det hele – Jeg fortæller ham, at der er noget godt i de værste af fyrbødere – Pamla-historien om begravelse og filosofien om vennen til den døde drukkenbolt – Mahtu siger, jeg har været nyttig – Jeg føler mig lidt som en hykler – Jeg spekulerer på, om jeg ikke har forsøgt at imponere ham ved trickery – Jeg fortæller ham, at jeg også skylder ham meget – Vi går nedenunder.

[Sept 11]

Morgenmad og så sidder vi i rygerummet, og regnen falder ned – DN siger noget om spild af vand, som burde falde i Bechequland – “Phula” den store hilsen i B.B. land. Vi holder en diskussion om betingede reflekser ledet af Abr (Abraham). Introducerer den moralske faktor, og Abr kan ikke støtte argumentet. Han fortæller om eksperimenter på hunde og mental nedbrud – Jeg siger, det er et trick af professoren, og at han blot var imponeret – Vi går i kirke – Mahtu giver 4d.

[note i margen:] en kvinde svimer og Mahtu smiler.

Watson i nationaldragt – en stor figur af en mand – underligt med briller og læser avis.

Frokost, og efter frokost fortæller Watson om sin overraskelse over informationen om, at indfødte som individer ikke kunne få råd til at få uddannelse i udlandet undtagen ved et system af legater – selv høvdinge blev dårligt betalt. Han fortæller mig om mænd med børn i udlandet, en mand havde 4 børn i engelske universiteter osv. Han er overrasket over, at ingen sorte i Cape Town ejer bil. Hvis en sort kører bil, tilhørte den en

europæisk arbejdsgiver. I Gold Coast kontorer, kontorister osv.

Mahtu ankommer, vi går ned – Abr (Abraham) ankommer, og han siger, at han har bedt i sin kabine. Han taler sammenlignende om muslimer – kristne religioner, 250 millioner muslimer i verden + kristne, 125 millioner – Muslimske religion mere praktisk end kristendommen – Lord Reading – Efter bøn følte man sig meget bedre til at kæmpe hårdere i verden. *[note i margen: Watson spørger mig, om jeg gik i kirke – Han vil gå næste søndag af nysgerrighed].

[note i margen:] Den unge SA taler om wrestling + [ulæseligt] Han taler som vs englænderne.

Vi møder Cockney sømanden og han fortæller om London, og Dronningen kommer forbi og taler om London og ingen differentiering i bioskoper osv. Jeg påpeger, at han ville være lige så dårlig som sydafrikanerne, hvis han gik til SA for at bo – Han taler om sine tatoveringer og ønsker en af dem fjernet, mor og far, en på venstre – Gør ikke noget ved den højre. Han fortæller, hvordan han fik tatoveringerne i Durban, og hvordan hans mor græd, da hun så det. Abr (Abraham) siger, det kunne fjernes.

Vi går ned til te. Abr (Abraham) producerer en kage. N kommer forbi og starter Uncle Tom's forretning med et europæisk barn, der blurtede ud, at hendes mor sagde, at alle negerne skulle til Skotland – N går tåbeligt videre med at spørge barnet, hvad "neger" betyder – Barnet forstår ikke, men fortsætter med at sige, at de havde en negerkok i Rhodesia. Jeg bliver kvalm og løber væk fra det grimme syn.

Jeg går for at tage et bad, M (Mahtu) kommer forbi og fortæller, at to [ulæselige] lige er gået forbi – Skibets wrestler. Fyrbøderen [ulæseligt] til Abr (Abraham), men Abr sendte ham væk og mistede formen i bordtennis – havde aldrig forventet, at dæks steward ville have taget det.

Abr (Abraham) fortæller, at indiske wrestler er på øverste dæk. Har en evne til at sætte en på sporet – Episoden med at se mændenes band fortalte kontoret om at intervenere hos wrestler som undskyldning for at gå derhen – Vi går op og hænger omkring indtil middag – Jeg spørger Watson, om han har læst noget Shakespeare, fordi han minder mig om Othello – Han siger nej.

I Watsons kabine henviser vi til N-situationen. Han synes, det er en skam – Jeg siger, N og jeg er bare forskellige. Vi går op på øverste dæk, og Abr (Abraham) dukker op med to Naidoos – Han taler så hurtigt som en maskingevær uden kugler – Han fortæller om sit møde med skibets

wrestler og om kampen kl. 5 næste dag – Jeg ved, han trækker mit ben, fordi Mahtu havde forklaret alt – Naidoo hjælper A (Abraham) med at bære spøgen videre – Han demonstrerer og gestikulerer og snakker – Naidoo siger noget om lugtesalte og kiste. Snak, snak – Vi bestiller drinks, og der er et helvede af et besvær at beslutte hvad – Jeg siger øl, de håber på ingefærøl, men Abr (Abraham) lader dem bestille, og når det kommer, tager han en slurk, spytter det ud og vipper med hovedet, ser på det igen. Sniffer, snakker og ser fra side til side – Jeg er flov, og jeg kalder dem for blodige fjolser – DN ønsker at diskutere pointen, jeg er for følsom – Jeg fortæller dem, at folkene ser på, og hvilket indtryk de vil få – Naidoo siger, de er værre end skidt i deres moral, som det er blevet demonstreret – Men jeg siger, de er hvide, og ved deres ord i Sydafrika ville andre fyre, der måske fortjener det, blive discourageret eller stoppet af regeringen, der var på udkig efter enhver undskyldning for at discouragerede ikke-europæisk virksomhed. De ser ud til at se pointen og vandrer hen til andre samtaler – SV virker for mig som en meget mistænkelig karakter, og det bekymrer mig. Først og fremmest advarer jeg dem om at være mere mandige, når de ankommer til England.

En ingeniør kommer forbi – vi stopper ham og beder om billederne af skulpturen, han lovede. Går væk og vender tilbage med billeder – et hoved og figur af en kvinde – Han fortæller, hun (sc) er jøde – Jøder er kloge – Hans mor er jøde – mener, sydafrikanere er tåbelige. + Jeg påpeger, at afrikanerne mister tilliden til englænderne også, ingen hollænder på båden – Englænderne og hollænderne i SA måtte adoptere holdningen for at få alle økonomiske fordele – det kunne betale sig, så det var ikke bare tåbelighed – Han gik med på det, men undtog sig selv, da han havde været over hele verden, og alle de små nationer stadig så til England for beskyttelse. Han fortæller, hvordan vi vil være lige i England – Hvordan udlændinge tog alle pigerne, og vi siger intet – Jeg ser den kløvede klov af en nazist – Han fortæller, hvordan indierne så jødiske ud, undtagen at han var sort. Skarpe træk – snak, snak – så går vi nedenunder og finder Mahtu i sengen, afklædt.

Meningen med de [ulæselige] – Han står op, og vi går op på øverste dæk. Vi taler om den politiske situation i SA, elskende par i hjørnet af øverste dæk – Nogle passerer og ser blændende på os – I SA er alle negrer ude af vejen kl. 9 for at redde den hvide mands prestige. Jeg forklarer Mahtu metoden til politisk fremgang i SA. Ingen statsmand, alle røvere osv. osv., tænkere og så snakkere, men Sydafrika er den anden vej rundt. Vi går ned, og dæks steward spørger, om Abr (Abraham) vil være klar. Mahtu skuffer ham – Jeg beder Mahtu om at vække mig til Cape Verde.

I pont out how unwise to say that to the
1st class passengers - He sees his mistake
how restless. A woman & Shador looks on
at the bee before I order what she is
thinking of these creatures - Falappa almost
one old fellow sits pathetically & wishes
to the nurse I wonder if he has children -
if he thinks of her sometimes - He goes back
to B + start talking aimlessly - The concert
ends & a woman looks glancing at me
as I stand up lazily when God save the
king is played we go down to cabins -
Martin ashamed & nudges has a
string round his neagre body -
I go & find a cabin - We don't talk
I fall asleep -

Ask
D.N.
to thank
me for the
equator

Naidoo has not waked me + I
ask the Steward (morning tea) ~~to wake~~
me when he had cross the line - 11 o'cl, he says
but I find from Martin he had crossed
without my knowing

breakfast then upper deck Watson a big
fellow but pons in leaf frog - Games
in progress + D.N. speaks of us as
forming 2 1/2 gallery to Europeans how
talk among ourselves & pretend he

don't see the Europeans - We don't go down for
tea - Band ^{dinner} ~~dinner~~ Lunch
After ~~dinner~~ ^{dinner} Mathie & I play Table Tennis
he enjoys it - We talk to little sailor
chap he asks me by destination when I
say Paris he says he of the beautiful
girls and young stewards but he
of the lead you on & leave you in a
mess - The French are crooks - Little
sailor speaks reflectively of good old days
in Boulogne - He tells of his experiences
in the countries he has been to - North Greenland
taking stores - it sounds weak to be compared
with the adventures of the sailors of the old
days - Today land or sea all the same
no glamour of adventure but hard and
matter of fact. He likes Cape Horn.

My Steward comes up & tells me the
Cape Horn Cape will be passing at 4.0 pm
Stell Mathie and we are excited -
At dinner Stell Watson and he ~~we~~ eat
quickly to be in time - Watson goes out of dining
saloon and returns to say he has sighted
the ship - Still no conversation with N.
I rush to upper deck & find W. the rest
of the passengers lining the rails to see

Cape Town Castle - The Tropical moon at
its splendor - a silver pathway in
the ocean - The Cape Town Castle
approaches - a symphony of light and
movement - It is a wonderful sight
to be seen in the ocean by a passing
ship otherwise "a rose in the desert
springs shedding its beauty to the ocean
bair" shouts and sallies from our
passengers - Sv. wonders why this
excitement for a light which was like
a bubble from ~~the~~ soda-bottle
only to disappear in to nothingness -
We return to the deck - game of leap
frog - He looking very miserable -
The dance in progress the younger set
in their element - some officers the dance
The girl in black very excited and
exaggerated movements - The Adel women
look on - I wonder what they think of
the young generation - Drinks the odd
of the day - Abr very talkative +
get restless - he wishes to draw the
attention of the crew to himself as a bright
fellow - I refer to him of 2005 + a pair
is a Grigord - We play a game of

"quest which hand the watch stick" - We have
no beer and the others have lemonade -
Others go down + only Sv. Abr + I remain on
deck - Abr talks all the time about his
love affairs - He is shocked at my pt
of view of sex and hopes I shall meet
a woman to whom I shall adjust myself
as it wd be impossible to find one who
cd adjust herself to my ideas of life -
The moon is beautiful - A couple were
making love and Abr draws attention
to woman who did not wish to be ^{lost} alone
with him in the dark - But she appears
drunk to me and I fail to see Abr's
pt. The women you see to abandon care
their evening dresses seem to cling on
and to cling ungracefully round the legs -
We go down stairs - Sleep.

→ Abr Mahin + I go to man's quarters + find
way closed yet manage to get there - Maltese
begs first to strike my watch - He sits and
looks at the rough + ready collection
two bays + mouth organ - It is dull
thought + we turn back.

Sept 10

We get up - No talk in Cabin - Mahin comes
in and we stroll the deck before breakfast

We see the sailors plump the depth of
ocean - breakfast - James orange
throwing and ting of now (N does not
take part) - I call this the Non European
Championships - Two three lessons
go over board - Abr. lets the pass board
White-girl reading alone too often &
each time I look at his eyes he looks
at her in a strange way. I get restless -
I am relieved when girls shift away
We sit down and talk - then lunch
Watson seems to take interest in
child.

Barker is the only
not mine

* investigate
for particulars

After lunch in Watson, he says he wants
to hear of the shooting cases he relates
the case of the Native shot by white force
of the case - Tell him of more cases of
shooting in the Petersburg area - Napier
Case the P.P. Rust case etc. I relate
my experience at Pretoria Station Book
Stall. Watson is shocked - Tell him
how it did not worry because every one
is playing a game with the world - I was young
but I had no illusions left of this life - Tell
him how I asked Jalani after Pellington's perma
at Fort Hare - whether any body has preferred to

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

In SA
Policy
I defensive
measure
by Ag. 9
Hofmeier
Alber at

The things that all the legislation passed
by Indian Assembly - But Indian
leaders becoming socialistic - He
deplores this as he is a Nationalist
Tehani - But Abraham believes score one up -
Mabti goes for game of tennis - He
returns & hangs around - I hear news of
Hofmeier's resignation - ~~Shah~~ Mabti
shows me the news bulletin - I wonder
what Thakedi must be thinking at home I
get home sick a bit to discuss the
meaning of resignation & how the situation will
develop - "Fouie-Hertzog" mania - Heat
intense and women in all stages of dress
Dinner - Watson is difficult with menu - He
orders all what I don't - queer situation.
We sit up on deck upper & Mabti talks
a fair share - the rest turn in we remain
and Bab & Sv. tell of talk with SA friend
blaming rest of passengers as narrow-minded
they think it's a victory but I say the man
could make theoretical analysis but practically
a hypocrite - So they drop up - There is
a dog-race & we refuse to go and witness
as 2nd gallery - Del sit and talk abt.
idealist then Mabti tells how the head

must be having a bad time of it - The
padeira a sex-maniac and the gates
to be barred as the new 15h. rough cut
passenger - I mention homosexualise and
it did not be helped vs. compare beer vs
profits - the same on the mines on the
reef - the Pkotsane system - Abr. back
to home homosexual (hears) explain -
He looks unhappy and goes down - Martin
hangs on and I tell him not to worry as
he is not responsible for it all - I tell
him there is some goodness in some of the
stokers - The Paula story of burial
& philosophy of the friend of Eldad drunkard -
Martin says I have been helpful - I
feel a bit of a hypocrite - I wonder if
I have not been trying to impress him
by trickery - I tell him I love luck to him
too - We go below -

breakfast and then sit in the Sackey
room and rain comes on - D.N. says
smelly about taste of water which should
fall ~~to the~~ i. Bechyaeld - "Phula" the
grandfather - B.B. land. We hold forth
a discussion on conditioned reflexes
led by Abr. Introduce the moral factor

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

and Abr is put he cannot support
argument. He tells of experiments on
dogs, & mental break down - I say it is
a trick by Professor and that he was merely
impressed - We go to church - Martin gives 4th
of woman
fair to
Martin
Sills
in Cabin
Lunch & after lunch Watson tells of his
surprise at ^{the fact} that natives
could not afford to get education except
by a system of scholarships - even chief
badly paid - He tells me of new with
old overseas men had 4 children
in night universities etc. He is surprised
in Cape Town to see black possessed car. If
black driving car it belonged to an
employer - a gold coast office clerk etc.
Martin arrives we go down - Abr arrives
& he says he has been praying - in Cabin
he speaks comparatively of Moslems -
Khan, religion 250 mill of Muslims - world
& Khans 125 mill - Moslems religion more practicable
than Khan - Lord Reading - After prayer we
felt much better for harder fight in world -
He met Cockney sea-man & tells of London

Watson
asks
me if
beat
church - He
will go
next sun -
day out
of course

The young
SA, talks
is really
He speaks
vs the right

and Queen comes along + talks about
London + no differentiation in bioscope
etc - I pt out he wd be as bad as SAfrican
if he went to SA. to live - He talks of his
tattoos and says one of them removed
"Mum + dad one on left - Does not
mind the right one - He talks of how he
got the tattoos in Darban + how his mother
cried when she saw it. Abr says it could
be removed -

* We go down for tea. Abr produces a cake
of cones along and starts the Uncle Tom's
Cousin's with a European child - who
blunts out that her mother said that all
the niggers were going to Scotland -
He foolishly goes on asking the child what
"niggers" means - He child does not
understand but goes on to say that
they had a nigger cook in Rhodesia -
I get nauseated and run away from the
nauseous sight -

Go for a talk in ones along and
tells two ships just gone past - Ships greater
the stake bear to Abr. but Abr put him
off and let form at table Tennis - had never
expected Deck Steward to have taken it

Abel tells Brewster Indian is on Upper Deck
Has a knack of putting one off the track -
Incident of seeing the men's ball-told office of
narrowing the crests as excuse to go thro - We
go up ~~and~~ hang around till dinner -
I ask Watson if he has read any Shakespeare
because he reminds me of Othello - He says
no -

In Watson's cabin we refer to the N situation
He thinks it's a pit - I say N & I are just
diff - We go to upper deck and Abel offers
with two Nardos - He talks as quick as a
machine gun with no bullets - He tells of
his meeting the Sh. Brewster and of the match
at 5, next day - I know he is pulling my
leg because Mahin had explained all -
Nardos help A. to carry the poke on - He
demonstrates & gesticulates and jabs - Nardos
sing sweetly about snelly salt & coffin
jabber, jabber - - We order drinks and
sell of a fuss & decide that - I say beer
tho' I prefer the ginger beer lager but Abel
leaves them forder and when it comes
takes sip, spew it out and wag his head
looks at it again, sniffs, blithers and
look from side trade - I am ashamed

and I call them bloody jobs - DN wants
to argue the pt I am too sensitive - I
tell them the people are looking and what
impression they will have - Naidoo says
they are worst than muck - their
motals as has been demonstrated - But
I say they are sick and by their word in
South Africa other fellows more deserving
perhaps to be discourage or stopped by
the Govt. Who so or look out for any
pretext to discourage non-European enterprise
They seem to see the pt + words of the other
conversation - SV seems to me a very
suspicious character and this worries me -
Above all I want them to be more bangy
when they arrive in England -

Ans George comes along - we stop him +
ask the photos of sculpture he promised
goes away and returns with photos, a
head + figure of woman - He tells she (sc.)
is a Jewess - Jews are clever - His mother is
Jewish - thinks SA means forbid - Hpt at
the African losing confidence - eg. also
no hotel pay on the boat - the Engl.
+ Dutch SA had to adopt the attitude
to get all economic benefits - it paid them

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

it was not just polishness - He agreed
but excepted himself or having been all
over the world + all the small nations
still looked to us for protection - He tells
how we shall be regarded in England - How
foreigners took all the girls and we
say nothing - See the cloven hoof
of a Nazi - He tells how the Indians
looked Jewish except that they were
black sharp features - Jabber jabber
then we go down to find Mahler in
bed, undressed - The meaning of the
thing - He gets up and we go to upper
deck - We talk of the political situation
in S.A. love making couples at corner
of upper deck - Some pass and look glumly
at us - In S.A. fall niggers out of
the bay at 9 o'clock - To save the
prestige of white man - I explain to Mahler
the method of political progress in S.A.
No Statesmen all robbers etc etc
Mahler is then napper but in Africa the
other way round - We go down + deck
Steward asks if Ahl will be ready
Mahler disillusioned him - Jack
Mahler to wake me for Cape Verde